

Kokemus kominkielisistä Psalmeista: "Jumala tuli minua ihan lähelle".

Komin tasavallan Kansalliskirjastossa pidettiin 21. helmikuuta juhlaseminaari nimeltä "Psalmit nykyihmisen elämässä". Seminaarissa julkistettiin juuri valmistunut kominkielinen Psalmien kirja. Luennoitsijana mukana ollut RKI:n komiryhmän käännöstarkistaja Anne Kuosmanen kertoo kirjan saamasta vastaanotosta.

Sali tuli täyteen väkeä kylmästä pakkaspäivästä huolimatta, komeja oli tullut Podjelskin, Staroževskin ja Vizingan kylistä saakka. Paikalla oli TV-kuvaaja, lehdistöä, kulttuuriministeriön ja kansallisten asioiden ministeriön edustajat. Järjestäjinä olivat Syktyvkarin ortodoksinen hiippakunta, Komin Kansalliskirjasto yhteistyössä Raamatunkäännösinstituutin työryhmän kanssa.

Jo eteisessä ensimmäiset komit tulivat kyneleet silmissä kiittämään Psalmien kirjasta. Evankelisen komiseurakunnan pastori Daniil Popov tuli tervehtimään eikä maltanut heti olla kertomatta ensimmäistä Psalmien kirjan lukukokemustaan: "Sain kirjan käsiini ja istahdin lukemaan. Luin ja luin. Istuin monta tuntia ja luin, kunnes huomasin lukeneeni kirjan puoleen väliin! Yhdellä istumalla! Teksti vei minut mukaansa!"

Myös ortodoksinen hiippakunnan sihteeri Isä Filipp kertoi hymyillen, että uusi Psalmien käännös on ymmärrettävä ja selkeä. "Laulamme psalmeja jo jumalanpalveluksissa!" hän iloitsi.

Kuulimme juhlaseminaarissa Psalmeihin liittyviä esitelmää teologian, kielitieteen, kirjallisuuden ja kasvatustieteen näkökulmista. Välillä kuulimme musiikkiesityksiä.



Minulle seminaarin kohokohta oli, kun kuulimme kolmen Staroževskin kylästä kotoisin olevan teini-ikäisen komin lukevan katkelmia Psalmista 119. He lukivat takeltelemata ja ilmeikkäästi. Heidän ilmeistään näki, että he ymmärsivät sen, mitä lukivat. Iloitsin sitä kuunnellessani. Jos kominuoret lukevat Sanaa ja ymmärtävät lukemansa, Komin kanssa on tulevaisuus!

Runoilija Galina Butyreva totesi esitelmässään: "Psalmit ovat lääkettä sairaalle sielulle!" Samoin myös kasvatustieteilijä Nina Mištsenko korosti Psalmien merkitystä



Syktyvkarilainen Nadja lukee iloitteita Psalmeja omalla äidinkiellään. Kuva: A. Kuosmanen, RKI

lasten ja nuorten kasvatuksessa. Isä Nikolai, joka on vuosien ajan ollut mukana antamassa palautetta raamatunkäännöstyössä, totesi seminaarin lopuksi: "Uskon, että komeilla tulee olemaan kaikki hyvin. Kristus on tuonut meille toivon!"

Seminaarin jälkeen nousi mikrofonin taakse vielä eräs komitoimittaja. Hän totesi kyneleet silmissään: "Tämän kirjan sivuilta löydän uuden yhteyden Jumalan kanssa!"

Nina-niminen naishenkilö Vizingan kylästä tuli luokseni seminaarin jälkeen. Hän oli saanut uuden Psalmi-kirjan luettavakseen jo muutamaa päivää aikaisemmin. Hän kertoi: "Olin juuri saanut huonoja uutisia lääkäritäni, minulta löytyi monta sairautta. Olin levoton ja minulla oli mieli maassa. Otin Psalmien kirjan käteeni ja aloin lukea psalmeja 86. Lukiessani Jumala tuli minua ihan lähelle! Hän vakuutti tuossa psalmissa, että Hän on hyvä ja armollinen ja tekee ihmeitä! Psalmin lukemisen jälkeen olin täynnä rauhaa."

Kiitos että olet mukana antamassa komeille elämän Sanaa!

Komin kannatusviite: 3052

Komiksi on tähän mennessä julkaistu:

- Uusi testamentti (v. 2008)
- Psalmit (v. 2013)

Seuraavaksi julkaistava raamatunosa:

- 1. Mooseksen kirja

*Siunattua Pääsiäistä toivottaen
Jumalan uskollisuudesta kiittolisena,*

Anita Laakso, Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki



SUOMEN SUVUN RAAMATUNKÄÄNNÖSTYÖTÄ 30 V.

Kiitoskonsertti

Lauantaina 13.4.2013, klo 15

Lähetyskirikko, Suomen Lähetysseura
Tähtitorninkatu 18, Helsinki

Konsertin ohjelma koostuu
komien ja udmurttien
kansanperinteen sävyttämästä
hengellisestä musiikista.

Esiintyjinä Syktyvkarin Komikirkon
Jumov Ma -ryhmä sekä
Maina Sašina ja Vera Kulikova
Udmurtiasta.

Lisäksi konsertissa esiintyy
suomalainen kanteletaiteilija
Ida Elina.

Vapaa pääsy

Tervetuloa!

Järjestäjä:
Raamatunkäännösinstituutti ry



Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	NORDEA 206518-17911	IBAN	FI77 2065 1800 0179 11	BIC	NDEAFIHH	
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Keräysluvan tiedot: Myöntäjä: Poliisihallitus, No: 2020/2011/4073, Pvm: 23.12.11, Keräysaika: 1.1.2012 – 31.12.2013, raamatunkäännöstyön rahoittamiseen Venä- jän alueella asuvien suomalais-ugrialaisten kansojen kielille.				
TILISIIRTO GIRERING Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress Allekirjoitus Underskrift	Yleiset		3007	Mari	3078	
	Hanti		3010	Vuorimari	3081	
		Aunuksenkarjala		3023	Ersämordva	3094
		Vienankarjala		3036	Mokšamordva	3104
		Komipermjakki		3049	Udmurtti	3117
		Komi		3052	Vepsä	3133
		Mansi		3065		
		Kaikkien RKI:n kohdekielten raamattuaänitteet: 8921 VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA				
		Viitenro Ref.nr				
Tilitä nro Från konto nr		Eräpäivä Förf.dag		Euro		